

Universal Declaration of Human Rights - Akan (Fante)

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

ADASA NDZINOA HO DAWURBO

NYIENYIM

Dnam de adasa hon enyimnyam ye per na ndzinoa a obi nngye mmfi hon nsamu a wawo no ngyetomu nye wiadze yi mu fahodzi, perperdzi, ntsentsenene na asomdwee ne fapem;

Dnam de tsia a yetsiatsia nyimpa ne ndzinoa do no dze ewurkadze nwenwen a obiara tsia aba, na afei so wabab wiadze a rebaba a no mu nyimpa benya fahodzi wo kasa, gyedzi, suro na ohia ho dawur de nyimpapem nyina hon ahwehwedze tsitsir,

Dnam de ohia perepere de yemmpere de yeye adasa ndzinoa ho mbra,

Dnam de ohia de wotu aman na aman ntamu anyenkoye nkitahodzi mpon,

Dnam de Amanaman Nkabomu Kuw mu nyimpa nyina edua Farbaa Nwoma no do agye hon gyedzi a wawo adasa awose ndzinoa, nyimpa n'enyimnyam na nyimpa no bo a som, na mbanyin na mbaba hon ndzinoa a ye per ato mu na wabab hon enyim biriw de wobotu asetsena mu kanko na atseyie mpon,

Dnam de aman a wadom Amanaman Nkabomu Kuw no abo dabaa de wanye Kuw no beye ahwehwe amansuon nyina enyiedzi ama adasa ndzinoa na awose fahodzi ntsi.

KUW NO BAGUA KESE NO

Paa mu ka de:

Afei,

NHYIAMU KESE NO YI ADASA NDZINOA HO DAWURBO no kyere de: onno nye nhwhedodze tsitsir a wawo ho ma nyimpa na aman nyina, ama ankorankor biara na nyimpa kuw biara, se wadze dem dawurbo yi si hon enyim a, wabab mbadzen edua nkyere na adzesua do ama nkorfo eedzi ndzinoa na fahodzi ahorow no nyi; na wabat do afa honara hon man na amanaman nhyehye do wama waaagye dawurbo yi ato mu na woedzi do wo Aman a wadom Nkabomu Kuw no mu biara mu nye asaase biara a wanye hon ase no so do.

Asempaw 1

Wawo adasa nyina to fahodzi mu, na hon nyina ye per wo enyimnyam na ndzinoa mu. Womaa hon nyina adwen na tsibowa, na wawo de hon nkitahodzi mu ndzeyee da no edzi de wanye enuanom.

Asempaw 2

Obiara wo ndizona na fahodzi a wada no edzi wo Dawurbo yi mu no ho kwan a nyiyimu biara nnyi mu a fa no obi n'awosu anaa no honamenyi ngyegyee mbre tse, de ye banyin anaa ye basia, ne kasaa a ka, ne nyamesom mbre tse, amanye ho adwen a wawo, ne man anaa asetsena mu gyinabew a ofi mu, egyapadze a wawo, n'awofo hon gyinabew anaa gyinabew fofor biara so a wawo ho.

Bio, onnyi de wogyina oman a obi fi mu no n'amanye kwan, ne mbra anaa n'amanandze gyinabew do-de oman no dzi ne mansin, de zhye oman bi no nhwedo ase, anaade onnyi fahodzi, ye nyiyimu tsia nyimpa no.

Asempaw 3

Nyimpadua no nkwa, ne fahodzi, na no tawo ye obiara ne ndzinoa.

Asempaw 4

Onnyi de wɔdze obiara to nkowaasom mu anaade wɔma ɔsom ɔsomhun; ɔwɔ de wogu nkowaasom na ndɔnkɔgua korakora.

Asempaw 5

Onnyi de wɔye obiara ayakayakadze, etsidzɛndze anaa enyinyandze anaa wɔtsea no anaa wɔma no asotwe biara a ɔsɛɛ dasanyi n'enyimnyam.

Asempaw 6

Ɔye obiara ne ndzinoa de, mbra mu, wɔbu no de nyimpa wɔ beebiara.

Asempaw 7

Nyimpa nyina ye pɛr wɔ mbra no enyim, na hɔn nyina fata mbra no ne ntɔtwagye a nyiyimu nnyi mu. Obiara wɔ ho kwan de mbra no bɔ no ho ban tsia nyiyimu a obu Dawurbɔ yi mu nsempaw no mu biara do no, nye nunu biara a wonunu nyimpa ma ɔye ma ɔye nyiyimu no.

Asempaw 8

Obiara a wɔaye hɔn etsia ne ndzinoa a mbra na amambu ho mbra ma no ho kwan no, wɔ ho kwan de odua asɛndzi baguafo do gye nsiesie anaa mpata a ɔfata.

Asempaw 9

Onnyi de abɔtsirmu ara wɔkyer obi, wɔdze no sie, anaa wɔtwa no esu.

Asempaw 10

Obiara wɔ ho kwan de bagua asɛndzifo a wɔnntɔn hɔn asowa nndzi tsena hwehwe n'asɛm mu pefee wɔ ne ndzinoa, n'asɛndze anaa ewudzisɛm ho sombo bi a wɔdze abɔ no ho.

Asempaw 11

1. Obiara a wɔabɔ no sombo bi a ɔdze ntsea nam no wɔ ndzinoa de wɔbu no de odzi bem kesi de, woedzi n'asɛm ama no kwan biara a ohia de ɔdze tɔtsew no ho, na woebu no fɔ de mbrɛ mbra kyere.
2. Onnyi de wɔbu obiara fɔ na wɔtsea no wɔ ndzeyee bi a ɔnnye ntsea nam ase. Na eso onnyi de wɔma obi ntsea a ɔbor no mfomdo a ɔaye no ho ntsea do.

Asempaw 12

Onnyi de abɔtsirmu ara wɔdze ɔho hyehye obi no kɔkoamunseɛm, n'ebusuasɛm anaa n'efisɛm mu; anaade wogu n'enyimnyam na ne dzin ho fi. Ɔye obiara ne ndzinoa de mbra bɔ no ho ban tsia ndzeyee a ɔtsetse dem yi.

Asempaw 13

1. Ɔye obiara ne ndzinoa de okyinkyin na ɔtsena ɔman bi n'asaase do bea biara a ɔpe.
2. Ɔye obiara ne ndzinoa de ofi ɔman biara mu (noara ne man kã ho) na ɔsan ba ne man mu bio.

Asempaw 14

1. Obiara wɔ ndzinoa de ɔhwehwe na onya guansuma wɔ ɔman bi do fi atsetsee ho.

Asempɔw 23

1. Obiara wɔ ndzinoa de ɔye edwuma. ɔye ne ndzinoa de ɔfa edwuma a ɔpe de ɔye, na ɔye ne ndzinoa de wɔma no edwumaye mu nhyehyee pa, na wɔbɔ noho ban fi fietsena ho.
2. ɔye obiara ne ndzinoa de wɔma no akatua a ɔfata n'edwuma a ɔye a, nyimpa nyiyimu biarannyi mu.
3. Obiara a ɔye edwuma no wɔ ndzinoa de onya akatua a ɔse na ɔtsen a ɔbema ɔnye n'ebusuafo enya asetsena a ɔfata nyimpa n'enyimnyam, na se ohia mpo a, ɔwɔ de wɔdze asetsena mu nhyehyee ho ekyigyina bi foa akatua no do.
4. ɔye obiara ne ndzinoa de ɔtsew anaa ɔɔɔm edwumayefo kuw bi dua do dze bɔ n'eyiedzi ho ban.

Asempɔw 24

Obiara wɔ ahomgye na bɔndɔdziber ho kyefa; mber a wɔahyehye a ɔmma edwumaye mmbor do, na akwanma ber a wotua odwumayenyi no kaw so kã iyi ho.

Asempɔw 25

1. Obiara wɔ ndzinoa de ɔnye n'ebusuafo nya asetsena yi mu eyiedzi a ɔbema woenya ahodzen nye asetsena pa, edziban, akataho, tsenabew, eduye na asetsena mu nhyehyee pa.
2. ɔye obiara ne ndzinoa so de, ze ɔhwer n'edwuma, ɔyar, onya dzemdzi bi, no hokafo wu, mpanyinye ma ɔye mberew, anaade biribi ama ma onntum nnhwe noho a, onya asetsena mu ekyigyina. ɔwɔ de mbasiafo a wotur mba na mbofra nyina wɔma hɔn mboa soronko. Mbofra nyina, de wɔwoɔ hɔn wɔ awar ase, anaade wɔwoɔ hɔn wɔ sɔnmu, wɔ de wɔma hɔn asetsena mu bambɔ per.

Asempɔw 26

1. ɔye obiara ne ndzinoa de ohu nwoma. Mbofraber mu nwomasua na ahyese nwomasua a ɔtse dem no nnyi de wɔgye ho sika. ɔye nhye de abofra biara nya mbofraber mu nwomasua. ɔwɔ de wɔma mfirdwuma, na nsaanodwuma ho adzesua nye dwumadzi horow ho nwomasua ye beberee. Suapɔn mu nwomasua so wɔ de ɔye beberee na obiara a no mbɔdzembɔ fata no wɔma no ho kwan.
2. ɔwɔ de nwomasua nyina no botae ye de ɔhwehwe nyimpa dasanyi no mu nyina no mpontu nye enyidzi kese a ɔbeba nyimpa mu wɔ adasa hɔn ndzinoa ahorow a wɔwɔ no ho. ɔwɔ de otu ntsease, gyaamu-ma-ɔnka na anyenkoye mpon wɔ aman, nyimpakuw na nyamesom ho ekuw nyina mu; na ɔɔɔboa atow Amanaman Nkabɔmu Kuw no dwumadzi ako kan dze ama asomdwee eetsim.
3. Awofo wɔ ndzinoa de wɔbekyerɛ nwomasua kor a ɔwɔ de hɔn mba nya.

Asempɔw 27

1. Obiara wɔ ndzinoa de ɔdze noho fora ne man m'amambra mu na onya enyigye fi ɔman no n'amandze nsaanodwuma mu na onya kyefa wɔ abɔdze nyansape na mfaso a ɔdze ba no mu so.
2. Obiara wɔ ndzinoa a ofi abɔdzenyansape, nwomasua anaa amandze, nsaanodwuma adzeyɛ bi a noara dze bɔbɔ adze no mu ba no ne bambɔ no mu.

Asempɔw 28

Obiara wɔ ho kwan de onya kyefa wɔ asetsena anaa amanaman nhyehyee a okitsa ndzinoa na fahodzi horow a wɔada no edzi wɔ dem Dawurbɔ wɔ Mpaamukã yi mu no mu.

Asempɔw 29

1. Obiara wɔ asodzi wɔ nyimpa kuw a ɔtse hɔn mu no mu; hɔ nko ara nye bea a no mpontu a odzi mu botum aba a akwansiwdze bi nnyi ho.

2. Ber a obi dze ne ndzinoa na ne fahodzi ridzi dwuma no, ɔwɔ dɛ ɔyɛ dza mbra hwehwɛ wɔ no hɔ ama binom so eenya hɔn kyɛfa nye hɔn fahodzi. Ɔwɔ dɛ onya no bɔ bra tseneneɛ na ɔyɛ guadoadzeyɛ dɛ mbɛ ɔdodow amambu mu eyiedzi adzeyɛ ho ntsetsee tse.

3. Onnyi dɛ wɔfa kwan biara a otsia Amanaman Nkabɔmu Kuw no ne nhyehyɛɛ do dze hwehwɛ ndzinoa na fahodzi ahorow yi.

Asempɔw 30

Onnyi dɛ nyimpa biara ma nkyɛɛase wɔ Dawurbɔ yi mu nsem yi ho a ɔbɛma ɔman, nyimpakuw anaa ankorankor bi tum ma ɔaaye biribi a ɔbɛɛɛ ndzinoa na fahodzi ahorow a wɔda no edzi wɔ nwoma yi mu no.
